



El deporte en la biblioteca

El deporte también puede inspirar poesía

Ramon Balius i Juli

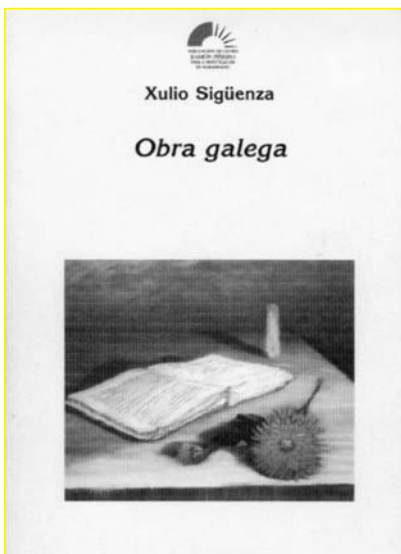
Gracias a un amigo, he conocido el libro de Antonio Gallego Morell, *Literatura de Tema Deportivo* (Editorial Prensa Española, Madrid, 1969). Es una formidable y exhaustiva compilación de los diferentes aspectos que relacionan la literatura con el deporte. Lógicamente no podía faltar un capítulo dedicado a la poesía; es el más extenso y en él el autor realiza una amplia exposición de poesía en lengua castellana, sin olvidar efectuar notables referencias de poemas en catalán, gallego y vasco, hecho a destacar si se consideran las circunstancias políticas de aquella época. He escogido los poemas gallegos de Xulio Sigüenza, concep-

tuado un genial poeta y uno de los más puros valores de la tierra gallega. Navegando por Internet, supe que recientemente se había publicado un libro sobre su *Obra Galega* (Edición de Josefa Beloso Gómez. Centro Ramón Piñeiro"/Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2000) Mi petición epistolar, fue atendida rápida y desinteresadamente por el "Centro Ramón Piñeiro" y hoy tengo en mis manos un bonito y bien editado libro de doscientas páginas. En él, bajo el epígrafe SPORTS, figuran cuatro poemas de temática deportiva (tennis, foot-ball, remo y billar), publicados en 1928, a los cuales se añadió por motivos de similitud de estética poética, un quinto, de 1941, denominado Jaz-Band (*sic.*).

Xulio Sigüenza Raimúndez creo es el prototipo del personaje gallego, que sin dejar de ser nacionalista, fue emigrante y viajero durante muchos años de su vida. Nació en A Coruña en Enero de 1898, siendo el segundo de cuatro hijos de Sebastián Sigüenza y Asunción Raimúndez, que trabajaban como jornaleros. Por problemas familiares emigró muy joven primero a Cuba y después a Argentina y al Uruguay. Llegó a la Habana en 1912, donde vivió trece años. Allí comenzó a escribir poesía y artículos periodísticos, todo ello muy relacionado con Galicia. El año 1923 publica su primer libro *De los agros Celtas*, prologado por Jacinto Benavente, donde se revela como poeta. Se relaciona con artistas



Xulio Sigüenza por Álvaro Cabreiro



Obra Galega (2000)

y literatos gallegos en el café *La Puerta del Sol*, en una tertulia conocida como la *Cova Céltiga*; allí nacieron revistas como *Galicia*, *Labor Gallega*, y *El Eco de Galicia*. Al mismo tiempo trabaja como periodista en el *Diario de la Marina*, *Diario Español* y *El Crisol*. Desde Cuba viajó a

Estados Unidos en diferentes ocasiones y desde allí envió en 1921 a la revista *Galicía*, *Os mandamentos do bo galego*, fiel reflejo de su pensamiento nacionalista; es un decálogo que acaba con dos párrafos que traduzco a continuación:

“Estos diez mandamientos se resumen en uno solo; amar a Galicia por encima de todo y creer que de esta manera te harás digno de la palabra ‘galego’. Si piensas de otra forma, merecerás la eterna maldición de tus hijos y el escarnio de no tener Patria por no saber conquistarla; irás como un judío errante por el mundo, sin patria y sin hogar, siendo la eterna burla de los hombres y de los tiempos”.

Vuelve a A Coruña y después de un año se marcha a Argentina, donde trabaja en diferentes diarios como *La Razón*, *Almanaque Gallego*, *El Despertar Gallego*, *El Heraldo Gallego*, etc., siendo director de la revista *Céltiga*. Permanece allí unos diez meses y al no estar de acuerdo con el ambiente literario de Buenos Aires, se desplaza a Montevideo para ejercer el cargo de secretario del *Centro Galego*. En Uruguay vive siete años durante los cuales crea numerosas revistas y diarios y publica diversos libros de poesía en castellano. En 1928 presenta su primer libro en lengua gallega, *Cantigas e verbas ao ar (Cánticos y dichos al aire)*; lo escribe en Montevideo y lo publica en A Coruña. En 1957 realiza en Vigo una segunda edición, titulada *Verbas ao ar (Dichos al aire)* con algunas modificaciones y añadidos. Contrae matrimonio en 1933 con María Angelina Fontela y fija su residencia en Vigo, donde nacen sus dos hijos, Xulio y María Isabel. De vuelta a Galicia continúa su tarea de conferenciante y periodista, dirigiendo diarios como *La Tarde* de Vigo y trabajando como jefe de redacción de *El Pueblo Gallego* de la misma ciudad.

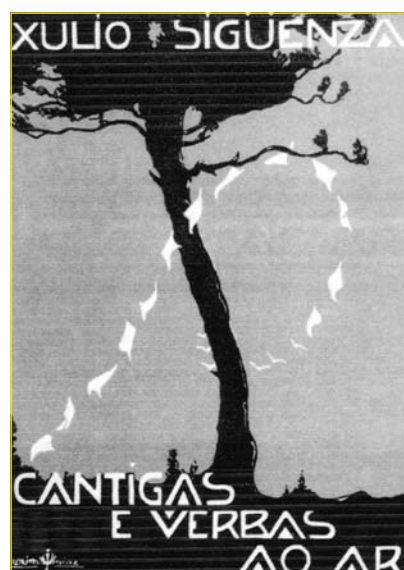
Durante la guerra civil es detenido por sus ideas republicanas y, posiblemente, “las musas del miedo” le obligan a escribir *Poemas del Imperio*, un libro de evidente adulación al General Franco. Colabora en revistas como *Cristal* (Pontevedra) y *Alba* (Vigo) y en el diario *El Faro de Vigo*. Fue director y fundador de las revis-

tas *Numen* de estudios poéticos y *Cartel* de arte y actualidades. En 1956 fue nombrado Miembro Numerario de la Real Academia Gallega. Murió en Vigo en abril de 1965, después de una corta enfermedad.

* * *

Con el nombre de vanguardismo se entiende un movimiento artístico innovador, delimitado en el tiempo por las dos guerras mundiales, en el cual los artistas desean alterar el arte y la literatura del siglo XX. En Galicia las vanguardias llegan en los años veinte y tienen como características principales el anti-romanticismo y el anti-intimismo, la tendencia a la deshumanización del arte que evita el lirismo y la aceptación de la cotidianidad como elemento poético, otorgando prioridad al simbolismo. Nace así la denominada *Xeració das Vanguardas (Generación de las Vanguardias)*, a la cual perteneció Xulio Sigüenza. Una forma típica de estas vanguardias es el *hiloísmo*, el cual considera que la materia y la naturaleza son análogas a un organismo biológico, porque como decía Aristóteles “lo viviente está en todas las cosas”.

Cantigas e verbas ao ar, fue escrito, como hemos dicho, en Montevideo, publicado en *A Coruña*, con una portada original de Lolita Díaz Balinyo y prologado por Juana Ibarbourou. Presentaba un total de cuarenta poemas, estructurados en cuatro partes, una de las cuales es la denominada SPORTS. Son poesías de métrica sencilla, de breve extensión, de rima generalmente asonante. Sigüenza sigue la estética hiloísta, de la cual es característica la metáfora con personificación de una naturaleza animada. El autor otorga alma a los seres inanimados, determinando en ellos un perfil deportivo, que en algunos momentos despierta la sonrisa y transforma la naturaleza en el escenario de una competición deportiva. Los pinos juegan al tenis con raquetas de seda verde; el sol es una pelota de fútbol que va brincando por los desiertos; los campanarios juegan a fútbol con el sol y al billar con las estrellas convertidas en bolas, mientras la luna se



Cantigas e verbas ao ar (1928)

materializa en la tiza necesaria para enyesar los tacos; y las mismas estrellas compiten en regatas celestiales. Es destacable esta incorporación del deporte a la poesía lírica, a través de la metáfora hiloísta. Es esta estética la que ha incorporado el poema Jaz-Band, en el apartado de deportes en la edición de 1957. El mar organiza un Jaz-Band dirigido por la batuta del viento, en el cual intervienen la gaita gris, la luna mutada en “pandeiro” y las estrellas y los astros como instrumentos responsables del “aturuxo” final.



Xulio Sigüenza por Samuel Mallo

SPORTS

Tennis

Os pinos abriron hoche
raquetas de seda verde.
Xogan ao tennis,
e perde,
estrelas o que mais perde

Foot-ball

And'a brincar pol-os ermos
roxa bola do sol,
i-os campanarios da vila
vânse xogar ao futbol.

E xa enmallada na rede
da posta de tarde o sel,
o campanario mais outo
berra:

–i Xa fixen un gol!...
(As ovaciós da esquilas
morren no céspede mol)...

Remo

Andan âs regatas
as estrelas tolas,
i-o patrón,
que leva
n'unha mao a gorra,
–iAla!

¡Ala!!...
¡Alaaa!!!...
berra sobr'a noite
que tormenta agoira.

Billar

And'a facer carambolas
o campanario da ermida,
e rolan as estreliñas
no plano verde da ria.

N-este facer carambolas
o campanario, algareiro,
c'a tiza branca da lua
vai entizando o punteiro.

Jaz-Band (sic.)

O mar estrena ista noite
o seu jaz-band, qu' é noviño,
e pr'escoitalo galopa
sobor dos ermos o rio.

Baix'a batuta do vento
ceiband'as notas do fol,
a gaita gris dos carballos
rola no céspede mol.

E agora que sal a lúa
–outo pandeiro trunfal–
as estrelas i-os loceiros
da o aturuxo final.

SPORTS

Tennis

Els pins obriren avui
raquetes de seda verda,
Jugan al tennis,
i perd,
estrelles el que més perd.

Foot-Ball

Camina saltant pels deserts
la bola roja del sol,
i els campanars de la vila
s'en van a jugar al futbol

I ja ematllada la xarxa
de la posta de tarda o de sol,
i el campanar més alt
crida:

–Ja fiquen un gol!
(Les ovacions de les esquelles
moren en la gespa tova)...

Rem

Corren les regates
les estrelles boges,
i el patró
que porta
una mà a la gorra,
–Hala!

Hala!!...
Halaaa!!!...
crida dins la nit
que anuncia tempesta.

Billar

Està fent caramboles
el campanar de l'ermita,
i roden les estrelletes
sobre el feltre verd de la ria.

Tot fent caramboles
el campanar, avalotador,
el guix blanc de la lluna
va enguixant el tac.

Jaz-Band (sic.)

El mar estrena aquesta nit
el seu Jaz-Band, que és molt nou,
i per escoltar-lo galopa
sobre els deserts del riu.

Sota la batuta del vent
allibera les notes de la manxa,
la gaita gris dels roures
roda sobre la gespa tova.

I ara que surt la lluna
–un altre pandero triunfal–
els estels i els astres
donen “l'aturuxo”* final.

* Crit d'alegria que es profereix en les
cançons i festes populars.

SPORTS

Tenis

Los pinos abrieron hoy
raquetas de seda verde.
Juegan al tenis
y pierde,
estrellas el que más pierde

Foot-Ball

Anda brincando por los páramos
la roja bola del sol,
y los campanarios de la villa
se van a jugar al fútbol.

Y ya enmallada la red
de la puesta de tarde o de sol,
el campanario más alto
grita:

¡Ya meten un gol!...
(Las ovaciones de los cencerros
mueren en el blando césped)...

Remo

Corren las regatas
las estrellas locas,
y el patrón
que lleva
una mano a la gorra,
–iHala!

¡Hala!!...
¡Halaaa!!!...
grita en la noche
que augura tormenta.

Billar

Está haciendo carambolas
el campanario de la ermita,
y ruedan las estrellitas
en el paño verde de la ría.

En este hacer carambolas
el campanario, bullanguero,
la tiza blanca de la luna
va entizando el puntero (taco)

Jaz –Band (sic.)

El mar estrena esta noche
su jaz-band, que es nuevecito,
y para escucharlo corre
sobre los yermos del río.

Bajo la batuta del viento
suelta las notas del fuele,
la gaita gris de los robles
rueda sobre el blando césped

Y ahora que sale la luna
–otro pandero triunfal–
las estrellas y los luceros
dan el “aturuxo”* final.

* Grito de júbilo que se profiere en las
canciones y fiestas populares.